

## نشرة للمستهلك بموجب أنظمة الصيغة (مستحضرات) - 1986

يسوق الدواء بموجب وصفة طبيب فقط

# ريتروفير كبسولات 250 ملغ

كل كبسولة من ريتروفير كبسولات 250 ملغ تحتوي على 250 ملغ زيدوفودين (Zidovudine).

لائحة الموارد غير الفعالة ومولادات الحساسية في المستحضر، انظر الفقرة 2 - "معلومات هامة عن بعض مركبات الدواء" والفقرة 6 - "معلومات إضافية".

اقرأ النشرة بتمعن حتى نهايتها قبل إستعمالك للدواء. تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء. إذا توفرت لديك أسئلة إضافية، راجع الطبيب أو الصيدلي.

وصف هذا الدواء من أجلك. لا تعطيه للأخرين. فهو قد يضرهم حتى لو بدا لك أن حالتهم الطبية مشابهة لحالتك.

### 1) لأي غرض مخصص الدواء؟

ريتروفير يستعمل، سوية مع أدوية إضافية مضادة لفيروسات الرجعية، لمعالجة العدوى بفيروس العوز المناعي البشري (HIV) لدى الكبار والأطفال.

العلاج الوقائي بـريتروفير مخصص للنساء في فترة الحمل والحاملات لفيروس HIV (بعد الأسبوع الـ 14 للحمل) وذلك لمنع عدوى الجنين داخل الرحم وكذلك لوقاية أولية من تلوث HIV لدى الرضيع المولود.

الفصيلة العلاجية: المادة الفعالة بـريتروفير هي زيدوفودين. ينتهي ريتروفير إلى مجموعة الأدوية المسماة القرائن النوكليوزيدية المثبتة للترانسكريبتاز الرجعية (NRTIs).

ريتروفير لا يطرد فيروس HIV؛ هو يقلل كمية الفيروس في جسمك ويُيقِّنها بمستوى منخفض. ريتروفير يزيد من تعداد خلايا CD4 في دمك. خلايا CD4 هي نوع من خلايا الدم البيضاء، التي تعتبر هامة في مساعدة جسمك على محاربة التلوث.

إن تلوث HIV ينتشر عن طريق الإتصال الجنسي مع شخص لديه التلوث، أو عن طريق نقل دم مصاب (مثلاً، عند مشاركة إبر الحقن).

### 2) قبل إستعمال الدواء

لا يجوز إستعمال الدواء إذا:

- كنت حساساً (اليرجي) لل المادة الفعالة أو لكل واحد من المركبات الإضافية التي يحتويها الدواء (المفصلة في الفقرة 6).
- كان لديك تعداد منخفض جداً لخلايا الدم البيضاء (neutropenia) أو تعداد منخفض جداً لخلايا الدم الحمراء (anaemia).

ريتروفير للمولودين: لا يجوز إعطاء ريتروفير لبعض المولودين الذين يعانون من مشاكل في الكبد، يشمل ذلك:

- حالات معينة لفقر البيلوبين في الدم (ارتفاع كمية مادة في الدم تسمى بيلوبين الذي يمكن أن يحول مظهر الجلد إلى الأصفر)
- مشاكل أخرى تسبب ارتفاع نسب إنزيمات الكبد في الدم.

#### تحذيرات خاصة بـإاستعمال الدواء

بعض الأشخاص الذين يتناولون ريتروفير أو علاجاً مشتركاً لـHIV هم معرضون لخطورة أكبر لحدوث أعراض جانبية خطيرة. يتوجب عليك أن تكون مدركاً للمخاطر الإضافية:

• إذا كان لديك ذات مرة مرض كبدي (بما في ذلك التهاب الكبد من نوع B أو C)

• إذا كنت تعاني من وزن زائد بشكل ملحوظ ( خاصة إذا كنت إمراة )

→ تحدث مع طبيبك إذا إنطبق عليك واحد مما ذكر. من الجائز أن تحتاج لإجراء فحوص مراقبة إضافية، بما في ذلك فحوص دم، وذلك أثناء تناولك لـريتروفير.

لمعلومات إضافية، إقرأ الفقرة 4 بتمعن.

#### انتبه لأعراض هامة

يتطور لدى بعض الأشخاص الذين يتناولون أدوية لعلاج تلوث HIV مشاكل أخرى التي قد تكون خطيرة. عليك أن تكون على علم بالعلامات والأعراض الهامة التي يجب الحذر منها خلال فترة تناولك لـريتروفير.

اقرأ المعلومات في الفقرة 4 من هذه النشرة. إذا توفرت لديك أية أسئلة حول هذه المعلومات أو عن التوصيات التي تم تقديمها:

→ إستشر الطبيب.

#### الفحوص والمتابعة

لطالما تتناول ريتروفير، يرسلك طبيبك لإجراء فحوص الدم بشكل منتظم لمراقبة ومتابعة الأعراض الجانبية. معلومات إضافية بخصوص هذه الأعراض الجانبية تظهر في الفقرة 4 من هذه النشرة.

#### أدوية أخرى وريتروفير

إذا كنت تتناول، أو إذا تناولت مؤخراً، أدوية أخرى بما في ذلك أدوية بدون وصفة طبية وإضافات غذائية، إحكام طبيبك أو الصيدلي عن ذلك. يجب تذكر إطلاع طبيبك أو الصيدلي وذلك إذا بدأت تناول دواء جديد خلال فترة العلاج بـريتروفير.

يجب إبلاغ طبيبك أو الصيدلي بالأشخاص إذا كنت تتناول:

لا يجوز تناول الأدوية التالية مع ريتروفير:

• ستافودين المستعمل لعلاج تلوث HIV

• ريبافيرين أو حقن چانسيكلوفير لعلاج التلوثات الفيروسية

• ريفامبيسين الذي هو مضاد حيوي.

قد تزيد أدوية معينة من احتمال ظهور أعراض جانبية، أو بأن تصبح الأعراض الجانبية أخطر.

تشمل هذه:

• صوديوم فالپروات يستعمل لعلاج الصرع

• أسيكلوفير، چانسيكلوفير أو إنترافير المستعملة لمعالجة التلوثات الفيروسية

• بيريميتامدين يستعمل لعلاج الملاريا والتلوثات الطفيلية الأخرى

• دايسون يستعمل لمنع التهاب الرئتين ولعلاج التلوثات الجلدية

• فلوكوتازول أو فلوسيتيوزين تستعمل لعلاج التلوثات الفطرية مثل داء المبيضات

• بنتاميدين أو أتوفاكون تستعمل لعلاج التلوثات الطفيلية مثل PCP

• أمفوتريسين أو كوا - تريموكسازول تستعمل لعلاج التلوثات الفطرية والجرثومية

• بروبنسيد يستعمل لمعالجة التقرس وأمراض مشابهة، ويعطي مع مضادات حيوية معينة لزيادة نجاعتها

• ميتادون، المستعمل كبدل للهيرودين

• فينيكتين، فينبلاستين أو دوكسوروبيسين، تستعمل لعلاج السرطان

→ إحكام طبيبك إذا كنت تتناول واحداً منها.

#### تفاصل بعض الأدوية مع ريتروفير

هذه تشمل:

• كلاريتروميسين الذي هو مضاد حيوي

• فينيتوئين يستعمل لعلاج الصرع

→ إحكام طبيبك إذا كنت تتناول كلاريتروميسين أو فينيتوئين. من الجائز أن يضطر طبيبك لمرأقتك أثناء تناولك لـريتروفير.

#### الحمل، الإرضاع والخصوبة

إذا كنت في فترة الحمل، أصبحت حاملاً أو تخططين لحصول حمل:

→ تحدثي مع طبيبك حول المخاطر والفوائد من تناول ريتروفير.

إذا كانت النساء في فترة الحمل والحاملات لـHIV تتناولن ريتروفير، فهناك إحتمال أقل أن تنتقل تلوث HIV إلى جنينهن.

قد يؤدي ريتروفير وأدوية مشابهة إلى أعراض جانبية لدى الأجياء. إذا تناولت ريتروفير خلال فترة الحمل، فمن شأن طبيبك أن يوجهك لإجراء فحوص دم منتظمة وفحوص متتابعة إضافية من أجل مراقبة نمو طفلك. لدى الأطفال الذين تناولت أمهاتهم أدوية NRTI خلال فترة الحمل، فإن أفضلية الوقاية من العدوى بـHIV تفوق خطورة الأعراض الجانبية.

#### الإرضاع

لا يوصى بالإرضاع لدى نساء يتعافين مع مرض HIV، وذلك لأن تلوث HIV يمكن أن ينتقل إلى الرضيع عبر حليب الأم.

يمكن أيضاً أن تنتقل كمية قليلة من مركبات ريتروفير إلى حليب الأم الخاص بك.

إذا كنت مرضعة، أو تفكرين بالإرضاع، فعليك إستشارة الطبيب بأسرع ما يمكن.

تشمل هذه:

• صوديوم فالپروات يستعمل لعلاج الصرع

• أسيكلوفير، چانسيكلوفير أو إنترافير المستعملة لمعالجة التلوثات الفيروسية

• بيريميتامدين يستعمل لعلاج الملاريا والتلوثات الطفيلية الأخرى

• دايسون يستعمل لمنع التهاب الرئتين ولعلاج التلوثات الجلدية

• فلوكوتازول أو فلوسيتيوزين تستعمل لعلاج التلوثات الفطرية مثل داء المبيضات

• بنتاميدين أو أتوفاكون يستعمل لعلاج التلوثات الطفيلية مثل PCP

• أمفوتريسين أو كوا - تريموكسازول يستعمل لعلاج التلوثات الفطرية والجرثومية

• بروبنسيد يستعمل لمعالجة التقرس وأمراض مشابهة، ويعطي مع مضادات حيوية معينة لزيادة نجاعتها

• ميتادون، المستعمل كبدل للهيرودين

• فينيكتين، فينبلاستين أو دوكسوروبيسين، تستعمل لعلاج السرطان

→ إحكام طبيبك إذا كنت تتناول واحداً منها.

#### تفاصل بعض الأدوية مع ريتروفير

هذه تشمل:

• كلاريتروميسين الذي هو مضاد حيوي

• فينيتوئين يستعمل لعلاج الصرع

→ إحكام طبيبك إذا كنت تتناول كلاريتروميسين أو فينيتوئين. من الجائز أن يضطر طبيبك لمرأقتك أثناء تناولك لـريتروفير.

#### الحمل، الإرضاع والخصوبة

إذا كنت في فترة الحمل، أصبحت حاملاً أو تخططين لحصول حمل:

→ تحدثي مع طبيبك حول المخاطر والفوائد من تناول ريتروفير.

إذا كانت النساء في فترة الحمل والحاملات لـHIV تتناولن ريتروفير، فهناك إحتمال أقل أن تنتقل تلوث HIV إلى جنينهن.

قد يؤدي ريتروفير وأدوية مشابهة إلى أعراض جانبية لدى الأجياء. إذا تناولت ريتروفير خلال فترة الحمل، فمن شأن طبيبك أن يوجهك لإجراء فحوص دم منتظمة وفحوص متتابعة إضافية من أجل مراقبة نمو طفلك. لدى الأطفال الذين تناولت أمهاتهم أدوية NRTI خلال فترة الحمل، فإن أفضلية الوقاية من العدوى بـHIV تفوق خطورة الأعراض الجانبية.

تشمل هذه:

• صوديوم فالپروات يستعمل لعلاج الصرع

• أسيكلوفير، چانسيكلوفير أو إنترافير المستعملة لمعالجة التلوثات الفيروسية

• بيريميتامدين يستعمل لعلاج الملاريا والتلوثات الطفال

• دايسون يستعمل لمنع التهاب الرئتين ولعلاج التلوثات الجلدية

• فلوكوتازول أو فلوسيتيوزين تستعمل لعلاج التلوثات الفطرية مثل داء المبيضات

• بنتاميدين أو أتوفاكون يستعمل لعلاج التلوثات الطفال

• أمفوتريسين أو كوا - تريموكسازول يستعمل لعلاج التلوثات الفطرية والجرثومية

• بروبنسيد يستعمل لمعالجة التقرس وأمراض مشابهة، ويعطي مع مضادات حيوية معينة لزيادة نجاعتها

• ميتادون، المستعمل كبدل للهيرودين

• فينيكتين، فينبلاستين أو دوكسوروبيسين، تستعمل لعلاج السرطان

→ إحكام طبيبك إذا كنت تتناول واحداً منها.

#### تفاصل بعض الأدوية مع ريتروفير

هذه تشمل:

• كلاريتروميسين الذي هو مضاد حيوي

• فينيتوئين يستعمل لعلاج الصرع

→ إحكام طبيبك إذا كنت تتناول كلاريتروميسين أو فينيتوئين. من الجائز أن يضطر طبيبك لمرأقتك أثناء تناولك لـريتروفير.

#### الحمل، الإرضاع والخصوبة

إذا كنت في فترة الحمل، أصبحت حاملاً أو تخططين لحصول حمل:

→ تحدثي مع طبيبك حول المخاطر والفوائد من تناول ريتروفير.

إذا كانت النساء في فترة الحمل والحاملات لـHIV تتناولن ريتروفير، فهناك إحتمال أقل أن تنتقل تلوث HIV إلى جنينهن.

قد يؤدي ريتروفير وأدوية مشابهة إلى أعراض جانبية لدى الأجياء. إذا تناولت ريتروفير خلال فترة الحمل، فمن شأن طبيبك أن يوجهك لإجراء فحوص دم منتظمة وفحوص متتابعة إضافية من أجل مراقبة نمو طفلك. لدى الأطفال الذين تناولت أمهاتهم أدوية NRTI خلال فترة الحمل، فإن أفضلية الوقاية من العدوى بـHIV تفوق خطورة الأعراض الجانبية.

تشمل هذه:

• صوديوم فالپروات يستعمل لعلاج الصرع

• أسيكلوفير، چانسيكلوفير أو إنترافير المستعملة لمعالجة التلوثات الفيروسية

• بيريميتامدين يستعمل لعلاج الملاريا والتلوثات الطفال

• دايسون يستعمل لمنع التهاب الرئتين ولعلاج التلوثات الجلدية

• فلوكوتازول أو فلوسيتيوزين تستعمل لعلاج التلوثات الفطرية مثل داء المبيضات

• بنتاميدين أو أتوفاكون يستعمل لعلاج التلوثات الطفال

• أمفوتريسين أو كوا - تريموكسازول يستعمل لعلاج التلوثات الفطرية والجرثومية

• بروبنسيد يستعمل لمعالجة التقرس وأمراض مشابهة، ويعطي مع مضادات حيوية معينة لزيادة نجاعتها

• ميتادون، المستعمل كبدل للهيرودين

• فينيكتين، فينبلاستين أو دوكسوروبيسين، تستعمل لعلاج السرطان

→ إحكام طبيبك إذا كنت تتناول واحداً منها.

#### تفاصل بعض الأدوية مع ريتروفير

هذه تشمل:

• كلاريتروميسين الذي هو مضاد حيوي

• فينيتوئين يستعمل لعلاج الصرع

→ إحكام طبيبك إذا كنت تتناول كلاريتروميسين أو فينيتوئين. من الجائز أن يضطر طبيبك لمرأقتك أثناء تناولك لـريتروفير.

#### الحمل، الإرضاع والخصوبة

أعراض جانبية معينة قد تظهر في فحوص دمك وقد لا تظهر حتى 4-6 أسابيع بعد بدء العلاج بريتروفيير.

إذا ظهرت لديك هذه الأعراض وفي حال كانت خطيرة، فمن الجائز أن يوصيك طبيبك بالتوقف عن تناول ريتروفيير.

← إضافة للأعراض المفصلة لاحقاً، فإن أعراض أخرى يمكن أن تتطور خلال علاج مشترك لـHIV. من المهم أن تقرأ المعلومات في "أعراض جانبية محتملة أخرى لعلاج مشترك لـHIV".

### أعراض جانبية شائعة جداً

قد تظهر هذه لدى أكثر من 1 من كل 10 أشخاص:

- صداع
- غثيان.

### أعراض جانبية شائعة

قد تظهر هذه لدى حتى 1 من كل 10 أشخاص:

- تقيؤ
- إسهال
- آلام في البطن
- الشعور بدوار
- آلام عضلية
- شعور عام غير جيد.

أعراض جانبية شائعة التي قد تظهر في فحوص دمك هي:

- تعداد منخفض لخلايا الدم الحمراء (فقر الدم) أو تعداد منخفض لخلايا الدم البيضاء (قلة العدلات أو قلة الكريات البيضاء)
- ارتفاع نسبة إنزيمات الكبد
- ارتفاع نسبة البيليروبين في الدم (مادة تنتج في الكبد) التي قد تسبب لجلدك أن يبدو بلون أصفر.

### أعراض جانبية غير شائعة

قد تظهر هذه لدى حتى 1 من كل 100 شخص:

- طفح جلدي (جلد أحمر، بارز أو حاك)
- الشعور بتقصص في الهواء (اختناق)
- سخونة مرتفعة
- آلام وأوجاع عامة
- غازات (نفخة)
- ضعف.

عرض جانبي غير شائع الذي قد يظهر في فحوص دمك هو:

- إنخفاض عدد الخلايا التي تساهم في تخثر الدم (*thrombocytopenia*), أو في كافة أنواع خلايا الدم (*pancytopenia*).

### أعراض جانبية نادرة

قد تظهر هذه لدى حتى 1 من كل 1,000 شخص:

- حمامض لبني (فانس من حمض اللبني في الدم، انظر لاحقاً "أعراض جانبية محتملة أخرى لعلاج مشترك لـHIV")
- إضطرابات الكبد، مثل يرقان، تضخم الكبد أو كبد شحمي
- إلتهاب البنكرياس
- ألم في الصدر، اعتلال عضلة القلب
- نوبات (اختلالات)
- الشعور بإكتئاب أو قلق، عدم القدرة على النوم (أرق)، عدم القدرة على التركيز، الشعور بنعاس
- مشاكل هضمية، فقدان الشهية للطعام، إضطرابات في المذاق
- تغيرات في لون الأظافر، جلد الجسم أو الجلد بداخل فمك
- شعور يشبه الإنفلونزا، قشعريرة، تعرق وسعال
- الشعور بوخز في الجلد (دبابيس وإبر)
- تكرار التبول
- تضخم الثديين لدى الرجال.

عرض جانبي نادر الذي قد يظهر في فحوص دمك هو:

- إنخفاض عدد نوع من خلية دم حمراء (*pure red cell aplasia*).

### أعراض جانبية محتملة أخرى لعلاج مشترك لـHIV

قد تتطور عدة أعراض أثناء علاج HIV.

#### قد تتم إثارة تلوثات قديمة

إن الأشخاص الذين يعانون من تلوث HIV متقدم (إيدز) هم ذوي جهاز مناعي ضعيف، ولديهم ميل أكبر لتطوير التهابات خطيرة (تلوثات إنتحازية). عندما يبدأ هؤلاء الأشخاص علاجاً، فقد يلاحظوا إنبعاث لتلوثات قديمة ومستترة التي تسبب علامات وأعراض الإلتهاب. هذه الأعراض ناتجة على ما يbedo بسبب زيادة قوة الجهاز المناعي للجسم، بحيث يبدأ الجسم بمحاربة هذه التلوثات.

بالإضافة للتلوثات الإنتحازية، قد تحدث أيضاً اضطرابات مناعية ذاتية (حالة تحدث عندما يهاجم جهاز المناعة نسيج سليم في الجسم) بعد أن بدأت بتناول أدوية لعلاج تلوث HIV لديك. يمكن أن تحدث الإضطرابات المناعية الذاتية بعد عدة أشهر من بدء العلاج. إذا لاحظت أية أعراض لتلوث أو أعراض أخرى مثل ضعف عضلي، ضعف يبدأ في اليدين وراحتي القدمين ويتقدم نحو الأعلى بإتجاه مركز الجسم، ضربات قلب، رجفان أو فرط نشاط (*hyperactivity*، فالرجاء التوجه حالاً إلى طبيبك لتلقي العلاج المطلوب.

إذا كنت تعاني من أعراض لتلوث أثناء تناول ريتروفيير:

- ← إحكِ لطبيبك حالاً. لا تتناول أدوية أخرى ضد التلوث بدون استشارة طبيبك.
- إن الحمامض لبني هو عبارة عن عرض جانبي نادر ولكنه خطير يتطور لدى بعض الأشخاص الذين يتناولون ريتروفيير حالة تسمى الحمامض لبني، سوية مع تضخم الكبد. الحمامض لبني ينتج عن تراكم حمض اللبني في الجسم. هذا الأمر نادر. إذا حدث هذا الأمر فهو يتطور على الأغلب بعد عدة أشهر من العلاج. هذا الأمر يمكن أن يشكل خطراً على الحياة بسبب حدوث فشل لأعضاء داخلية.

هناك إحتمال أعلى لتطور الحمامض لبني لدى أشخاص لديهم أمراض كبدية، أو لدى أشخاص يعانون من فرط بدانة (وزن زائد ملحوظ)، خاصة النساء.

#### تشمل علامات الحمامض لبني:

- تنفس عميق، سريع، صعب
- نعاس
- خدر أو ضعف في الأطراف
- فقدان الشهية للطعام، تناقص الوزن
- غثيان، تقيؤ
- ألم في البطن.

خلال فترة علاجك، يقوم طبيبك بمراقبة علامات الحمامض لبني. إذا وجدت لديك إحدى الأعراض التي ذكرت سابقاً، أو أية أعراض أخرى تقلقك:

← توجه إلى طبيبك بأسرع ما يمكن.

#### من الجائز أن يكون لديك مشاكل في العظام

يتطور لدى أشخاص معينين يتلقون علاجاً مشتركاً لـHIV حالة تسمى "نخر العظام" (*osteonecrosis*). في هذه الحالة تموت بعض أجزاء النسيج العظمي بسبب نقص تزويد الدم إلى العظم.

قد تكون لدى أشخاص إحتمالية أكبر لتطوير هذه الحالة:

- إذا كانوا يتناولون علاجاً مضادة للإلتهاب تسمى كورتيكosteroides.
- إذا كانوا يتناولون أيضاً أدوية مصادرة للإلتهاب تسمى "exp. date" (date of expiry) الذي يظهر على طهر العلبة. يشير تاريخ الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.

• لا يجوز إستعمال الدواء بعد إنقضاء تاريخ الصلاحية أو عن طريق تصفح الرابط.

• لا يجوز التخزين بدرجة حرارة تزيد عن 30 درجة مئوية. يجب التخزين في العلبة الأصلية.

في حال ملاحظتك لإحدى الأعراض التالية:

← إحكِ لطبيبك.

#### أعراض أخرى التي يمكن أن تظهر في الفحوص إن العلاج المشترك لـHIV قد يسبب أيضاً:

• إرتفاع نسب حمض اللبني في الدم، الذي يمكنه في حالات نادرة أن يؤدي لحمامض لبني

من شأن هذا العرض أن يظهر في فحوص الدم التي ستتجاوزها خلال فترة تناول ريتروفيير.

إذا ظهر عرض جانبي، إذا تفاقمت إحدى الأعراض الجانبية، أو عندما تعاني من عرض جانبي لم يذكر في هذه النشرة، عليك إستشارة الطبيب.

بالإضافة للتلوثات الإنتحازية، قد تحدث أيضاً اضطرابات مناعية ذاتية (حالة تحدث عندما يهاجم جهاز المناعة نسيج سليم في الجسم) بعد أن بدأت بتناول أدوية لعلاج تلوث HIV لديك. يمكن أن تحدث الإضطرابات المناعية الذاتية بعد عدة أشهر من بدء العلاج. إذا لاحظت أية أعراض لتلوث أو أعراض أخرى مثل ضعف عضلي، ضعف يبدأ في اليدين وراحتي القدمين ويتقدم نحو الأعلى بإتجاه مركز الجسم. هذا الأمر يمكن أن يشكل خطراً على الحياة بسبب حدوث فشل لأعضاء داخلية.

هناك إحتمال أعلى لتطور الحمامض لبني لدى أشخاص لديهم أمراض كبدية، أو لدى أشخاص يعانون من فرط بدانة (وزن زائد ملحوظ)، خاصة النساء.

#### تشمل علامات الحمامض لبني:

- تنفس عميق، سريع، صعب
- نعاس
- خدر أو ضعف في الأطراف
- فقدان الشهية للطعام، تناقص الوزن
- غثيان، تقيؤ
- ألم في البطن.

خلال فترة علاجك، يقوم طبيبك بمراقبة علامات الحمامض لبني. إذا وجدت لديك إحدى الأعراض التي ذكرت سابقاً، أو أية أعراض أخرى تقلقك:

← توجه إلى طبيبك بأسرع ما يمكن.

#### من الجائز أن يكون لديك مشاكل في العظام

يتطور لدى أشخاص معينين يتلقون علاجاً مشتركاً لـHIV حالة تسمى "نخر العظام" (*osteonecrosis*). في هذه الحالة تموت بعض أجزاء النسيج العظمي بسبب نقص تزويد الدم إلى العظم.

قد تكون لدى أشخاص إحتمالية أكبر لتطوير هذه الحالة:

• إذا كانوا يتناولون علاجاً مضادة للإلتهاب تسمى "exp. date" (date of expiry) الذي يظهر على طهر العلبة. يشير تاريخ الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.

• لا يجوز التخزين بدرجة حرارة تزيد عن 30 درجة مئوية. يجب التخزين في العلبة الأصلية.

في حال ملاحظتك لإحدى الأعراض التالية:

← إحكِ لطبيبك.

#### أعراض أخرى التي يمكن أن تظهر في الفحوص إن العلاج المشترك لـHIV قد يسبب أيضاً:

• إرتفاع نسب حمض اللبني في الدم، الذي يمكنه في حالات نادرة أن يؤدي لحمامض لبني

من شأن هذا العرض أن يظهر في فحوص الدم التي ستتجاوزها خلال فترة تناول ريتروفيير.

إذا ظهر عرض جانبي، إذا تفاقمت إحدى الأعراض الجانبية، أو عندما تعاني من عرض جانبي لم يذكر في هذه النشرة، عليك إستشارة الطبيب.

بالإضافة للتلوثات الإنتحازية، قد تحدث أيضاً اضطرابات مناعية ذاتية (حالة تحدث عندما يهاجم جهاز المناعة نسيج سليم في الجسم) بعد أن بدأت بتناول أدوية لعلاج تلوث HIV لديك. يمكن أن تحدث الإضطرابات المناعية الذاتية بعد عدة أشهر من بدء العلاج. إذا لاحظت أية أعراض لتلوث أو أعراض أخرى مثل ضعف عضلي، ضعف يبدأ في اليدين وراحتي القدمين ويتقدم نحو الأعلى بإتجاه مركز الجسم. هذا الأمر يمكن أن يشكل خطراً على الحياة بسبب حدوث فشل لأعضاء داخلية.

هناك إحتمال أعلى لتطور الحمامض لبني لدى أشخاص لديهم أمراض كبدية، أو لدى أشخاص يعانون من فرط بدانة (وزن زائد ملحوظ)، خاصة النساء.

#### تشمل علامات الحمامض لبني:

- تنفس عميق، سريع، صعب
- نعاس
- خدر أو ضعف في الأطراف
- فقدان الشهية للطعام، تناقص الوزن
- غثيان، تقيؤ
- ألم في البطن.

خلال فترة علاجك، يقوم طبيبك بمراقبة علامات الحمامض لبني. إذا وجدت لديك إحدى الأعراض التي ذكرت سابقاً، أو أية أعراض أخرى تقلقك:

← توجه إلى طبيبك بأسرع ما يمكن.

#### من الجائز أن يكون لديك مشاكل في العظام

يتطور لدى أشخاص معينين يتلقون علاجاً مشتركاً لـHIV حالة تسمى "نخر العظام" (*osteonecrosis*). في هذه الحالة تموت بعض أجزاء النسيج العظمي بسبب نقص تزويد الدم إلى العظم.

قد تكون لدى أشخاص إحتمالية أكبر لتطوير هذه الحالة:

• إذا كانوا يتناولون علاجاً مضادة للإلتهاب تسمى "exp. date" (date of expiry) الذي يظهر على طهر العلبة. يشير تاريخ الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.

• لا يجوز التخزين بدرجة حرارة تزيد عن 30 درجة مئوية. يجب التخزين في العلبة الأصلية.

في حال ملاحظتك لإحدى الأعراض التالية:

← إحكِ لطبيبك.

#### أعراض أخرى التي يمكن أن تظهر في الفحوص إن العلاج المشترك لـHIV قد يسبب أيضاً:

• إرتفاع نسب حمض اللبني في الدم، الذي يمكنه في حالات نادرة أن يؤدي لحمامض لبني

من شأن هذا العرض أن يظهر في فحوص الدم التي ستتجاوزها خلال فترة تناول ريتروفيير.

إذا ظهر عرض جانبي، إذا تفاقمت إحدى الأعراض الجانبية، أو عندما تعاني من عرض جانبي لم يذكر في هذه النشرة، عليك إستشارة الطبيب.

بالإضافة للتلوثات الإنتحازية، قد تحدث أيضاً اضطرابات مناعية ذاتية (حالة تحدث عندما يهاجم جهاز المناعة نسيج سليم في الجسم) بعد أن بدأت بتناول أدوية لعلاج تلوث HIV لديك. يمكن أن تحدث الإضطرابات المناعية الذاتية بعد عدة أشهر من بدء العلاج. إذا لاحظت أية أعراض لتلوث أو أعراض أخرى مثل ضعف عضلي، ضعف يبدأ في اليدين وراحتي القدمين ويتقدم نحو الأعلى بإتجاه مركز الجسم. هذا الأمر يمكن أن يشكل خطراً على الحياة بسبب حدوث فشل لأعضاء داخلية.

هناك إحتمال أعلى لتطور الحمامض لبني لدى أشخاص لديهم أمراض كبدية، أو لدى أشخاص يعانون من فرط بدانة (وزن زائد ملحوظ)، خاصة النساء.

#### تشمل علامات الحمامض لبني:

- تنفس عميق، سريع، صعب
- نعاس
- خدر أو ضعف في الأطراف
- فقدان الشهية للطعام، تناقص الوزن
- غثيان، تقيؤ
- ألم في البطن.

خلال فترة علاجك، يقوم طبيبك بمراقبة علامات الحمامض لبني. إذا وجدت لديك إحدى الأعراض التي ذكرت سابقاً، أو أية أعراض أخرى تقلقك:

← توجه إلى طبيبك بأسرع ما يمكن.

#### من الجائز أن يكون لديك مشاكل في العظام

يتطور لدى أشخاص معينين يتلقون علاجاً مشتركاً لـHIV حالة تسمى "نخر العظام" (*osteonecrosis*). في هذه الحالة تموت بعض أجزاء النسيج العظمي بسبب نقص تزويد الدم إلى العظم.

قد تكون لدى أشخاص إحتمالية أكبر لتطوير هذه الحالة:

• إذا كانوا يتناولون علاجاً مضادة للإلتهاب تسمى "exp. date" (date of expiry) الذي يظهر على طهر العلبة. يشير تاريخ الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.

• لا يجوز التخزين بدرجة حرارة تزيد عن 30 درجة مئوية. يجب التخزين في العلبة الأصلية.

في حال ملاحظتك لإحدى الأعراض التالية:

← إحكِ لطبيبك.

#### أعراض أخرى التي يمكن أن تظهر في الفحوص إن العلاج المشترك لـHIV قد يسبب أيضاً:

• إرتفاع نسب حمض اللبني في الدم، الذي يمكنه في حالات نادرة أن يؤدي لحمامض لبني

من شأن هذا العرض أن يظهر في فحوص الدم التي ستتجاوزها خلال فترة تناول ريتروفيير.

إذا ظهر عرض جانبي، إذا تفاقمت إحدى الأعراض الجانبية، أو عندما تعاني من عرض جانبي لم يذكر في هذه النشرة، عليك إستشارة الطبيب.

بالإضافة للتلوثات الإنتحازية، قد تحدث أيضاً اضطرابات مناعية ذاتية (حالة تحدث عندما يهاجم جهاز المناعة نسيج سليم في الجسم) بعد أن بدأت بتناول أدوية لعلاج تلوث HIV لديك. يمكن أن تحدث الإضطرابات المناعية الذاتية بعد عدة أشهر من بدء العلاج. إذا لاحظت أية أعراض لتلوث أو أعراض أخرى مثل ضعف عضلي، ضعف يبدأ في اليدين وراحتي القدمين ويتقدم نحو الأعلى بإتجاه مركز الجسم. هذا الأمر يمكن أن يشكل خطرا